

21-27

janvier, January, Januar
2024

EFNS 2024

aux Contamines-Montjoie

54^e Championnats de ski nordique des forestiers européens,
54th European Foresters' Competition in Nordic Skiing,
54. Europäische Forstliche Nordische Skiwettkämpfe

Un événement soutenu par. With the support of. Mit der Unterstützung von



Comité d'organisation, Organizing Committee, Organisationskomitee



Mot d'accueil , welcome words, Begrüßungswort



Bonjour et bienvenue à toutes et tous pour les 54^e Championnats de ski nordique des forestiers européens !

Le village des Contamines Montjoie est très heureux et honoré de vous recevoir pour cet événement durant une semaine pour partager avec vous ces compétitions, mais aussi de vous faire découvrir notre vallée, notre région, et les richesses naturelles et environnementales de notre département. Ici, le sport et la nature font partie intégrante de la culture de vivre.

Merci à vous les sportifs, mais aussi à l'ensemble des accompagnateurs pour votre présence. Merci à l'ensemble des bénévoles qui sont mobilisés pour la réussite de cette compétition. Merci aussi à tous nos soutiens, en particulier la Région Auvergne Rhône-Alpes, le département de la Haute Savoie, la communauté de communes du pays du Mont-Blanc, l'office de tourisme et les services techniques des Contamines, sans oublier nos partenaires, et ils sont nombreux, sans qui rien ne serait possible.

Je vous souhaite à toutes et à tous un très agréable séjour, une grande réussite sportive, et surtout beaucoup de bonheur et de convivialité. Belle semaine, bonne chance sur les skis, et que la bonne humeur règne durant toute cette semaine.

*François Barbier, Maire des Contamines-Montjoie
Co-président du Comité d'Organisation EFNS 2024*

Welcome to all participants to the 54th European Foresters' Competition in Nordic Skiing!

The village of Les Contamines-Montjoie is very happy and honoured to welcome you for this event and to share with you the competitions. We look forward to show you our valley, our region, and the natural and environmental treasures of our area. Here, sport and nature are an integral part of our art de vivre.

I'd like to thank all the competitors and guests for coming. Thank you to all the volunteers who have joined the effort to make this event a success. And thank you to all our supporters and especially to the Auvergne Rhône-Alpes region, the department of Haute-Savoie, the Pays du Mont-Blanc community, the tourist office and technical services of Les Contamines, as well as our many partners and sponsors, without which none of this would be possible.

I wish you all an enjoyable stay, success in the competitions, and a lot of pleasant moments of fellowship. Have a nice week, good luck on the skis, and enjoy the good-natured atmosphere of the week ahead!

*François Barbier, Mayor of Les Contamines-Montjoie
Co-president of the EFNS 2024 Organisation Committee*

Hallo und herzlich willkommen zu den 54. Europäische Forstliche Nordische Skiwettkämpfe !

Das Dorf Contamines Montjoie freut sich sehr und fühlt sich geehrt, Sie eine Woche lang zu dieser Veranstaltung begrüßen zu dürfen, um diese Wettbewerbe mit Ihnen zu teilen, Ihnen aber auch dabei zu helfen, unser Tal, unsere Region und die natürlichen und ökologischen Reichtümer unseres Departements zu entdecken. Sport und Natur sind hier fester Bestandteil der Lebenskultur.

Vielen Dank an euch Sportler, aber auch an alle Begleiter für eure Anwesenheit. Vielen Dank an alle Freiwilligen, die für den Erfolg dieses Wettbewerbs mobilisiert wurden. Vielen Dank auch an alle unsere Unterstützer, insbesondere an die Region Auvergne Rhône-Alpes, das Departement Haute Savoie, die Gemeindegemeinschaft der Mont-Blanc-Region, das Tourismusbüro und die technischen Dienste von Les Contamines, ohne unsere Partner zu vergessen. Es gibt viele von ihnen, ohne die nichts möglich wäre. Ich wünsche Ihnen allen einen sehr angenehmen Aufenthalt, große sportliche Erfolge und vor allem viel Glück und Geselligkeit. Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche, viel Glück auf den Skiern und möge diese Woche gute Laune herrschen.

*François Barbier, Bürgermeister von Les Contamines-Montjoie
Co-Vorsitzender des Organisationskomitees EFNS 2024*



Bonjour à tous, chers participants de longue date ou nouveaux arrivants,

Tout juste 20 ans après Pralognan-la-Vanoise, c'est avec fierté et grand plaisir que notre équipe, rajeunie et étoffée pour l'occasion, se prépare

pour accueillir à nouveau les championnats européens forestiers de ski de fond en France. Cette fois ce sera dans la charmante commune des Contamines-Montjoie, au pied du Mont Blanc. Nous pouvons compter notamment sur l'aide sans faille de la commune et de l'Office National des Forêts ainsi que sur de nombreux bénévoles pour relever le défi et vous préparer une très belle édition 2024. Merci aussi à l'ensemble de nos partenaires pour leur soutien financier ou matériel.

Au cours de ces trois dernières années, nous avons déjà vécu une belle aventure collective, en lien étroit avec les acteurs du territoire de Haute Savoie, pour construire peu à peu cet événement. Nous pensons que tous les ingrédients sont réunis pour une semaine EFNS comme on les aime : une compétition sportive sur un site de biathlon reconnu, dans un cadre forestier, naturel et montagnard unique, la découverte d'un patrimoine et de traditions préservés, des forestiers passionnés et des habitants attachés à leur vallée, à son authenticité et aux valeurs du sport.

J'espère que vous serez très nombreux à vous laisser tenter par notre choix d'excursions, nos boucles de compétitions et nos temps forts. Nous aurons la joie de vous accueillir pendant une semaine aux Contamines, pour vivre à nouveau cette convivialité transfrontalière qui nous est chère.

Stéphane Roudnitska, ONF RTM, EFNS France
Co-président du Comité d'Organisation EFNS 2024

Welcome to all, dear long-time and new participants,

Precisely 20 years after the EFNS in Pralognan-la-Vanoise, it's with pride and pleasure that our team, renewed and expanded for the occasion, is hosting once again the EFNS in France. This time in the lovely village of Les Contamines-Montjoie, at the foot of Mont Blanc.

We can count on the steadfast support of the municipality and the French National Forestry Board (ONF) in particular, and rely on numerous volunteers to rise to challenge and prepare a great 54th edition. Thank you to all of our partners and sponsors for their financial and material support.

Through a three-year collective endeavour, we have built the success of this event in close relationship with the local stakeholders of Haute-Savoie. We believe that all ingredients are gathered for a successful EFNS week: racing at a recognised biathlon venue surrounded by unique forests, nature and mountains, exploring unspoilt local heritage and traditions, and meeting dedicated foresters and locals devoted to their valley, its authenticity and sporting values.

I hope you will be many to take part in the excursions, the competitions and the main events. We look forward to welcoming you for this week in Les Contamines, to experience once again the moments of cross-border friendship that are so dear to our hearts.

Stéphane Roudnitska, ONF RTM, EFNS France
Co-president of the EFNS 2024 Organisation Committee

Hallo zusammen, liebe langjährige Teilnehmer oder Neulinge,

Nur 20 Jahre nach Pralognan-la-Vanoise bereitet sich unser für diesen Anlass verjüngtes und erweitertes Team mit Stolz und großer Freude darauf vor, erneut die Europameisterschaften im Forst-Skilanglauf in Frankreich auszurichten. Dieses Mal findet es in der charmanten Stadt Contamines-Montjoie am Fuße des Mont Blanc statt. Wir können insbesondere auf die unermüdliche Hilfe der Gemeinde und des Landesforstamts sowie zahlreicher Freiwilliger zählen, die sich der Herausforderung stellen und für Sie eine sehr schöne Ausgabe 2024 vorbereiten. Vielen Dank auch an alle unsere Partner für ihre finanzielle oder materielle Unterstützung.

In den letzten drei Jahren haben wir in enger Zusammenarbeit mit den Interessenvertretern der Region Haute Savoie bereits ein großes gemeinsames Abenteuer erlebt, um diese Veranstaltung schrittweise aufzubauen. Wir glauben, dass alle Zutaten für eine EFNS-Woche, wie sie uns gefällt, vorhanden sind: ein sportlicher Wettkampf auf einem anerkannten Biathlon-Gelände, in einer einzigartigen Wald-, Natur- und Bergkulisse, die Entdeckung erhaltenen Erbes und Traditionen, mit denen Forstbegeisterte und Anwohner verbunden sind ihr Tal, seine Authentizität und die Werte des Sports.

Ich hoffe, dass viele von Ihnen von unserem Ausflugsangebot, unseren Wettkampfrunden und unseren Highlights begeistert sein werden. Wir freuen uns, Sie für eine Woche in Les Contamines begrüßen zu dürfen, um diese grenzüberschreitende Geselligkeit, die uns am Herzen liegt, noch einmal zu erleben.

Stéphane Roudnitska, ONF RTM, EFNS Frankreich
Co-Vorsitzender des Organisationskomitees EFNS 2024



Sommaire, table of contents, Inhaltsverzeichnis



Mots d'accueil Welcome words Bergrüßungsworte	p.2-3
Programme des 54èmes EFNS Programme of the 54th EFNS	
Wochenplan	p.5-6
Localisation et plan de situation Location and area map	
Standort und Lageplan	p.7-8
Excursions Exkursionen	p.9-11
Compétitions Competitions Wettkämpfe	p.12-16
Informations pratiques Useful information Praktische Informationen	p.17-18



Programme, Wochenplan



21 / 01

Dimanche / Sunday / Sonntag
10h - 20 h

Arrivée des participants / Arrival of the participants / Ankunft der Teilnehmer
Bureau d'accueil / Accreditation collection at the Info office / Empfangsbüro - Espace Animation



22 / 01

Lundi / Monday / Montag
8h30 - 18h

Excursions / Ekursionen

Excursions à la journée ou à la demi-journée / Full and half-day excursions / Ganz- und halbtägig Exkursionen

Détail des excursions / See details of excursions / Details zu Exkursionen - p. 10-11
Départs des bus selon plan / See meeting points and bus departures / Treffpunkte un Abfahrtsorte des Busser - p. 9

Les accréditations sont à présenter au départ des bus / Accreditations must be shown to board the buses / Die Akkreditierungen werden bei der Abfahrt der Busser vorgelegt

8h - 10h / 17h - 19h
9h - 16h

Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro - Espace Animation

Possibilité d'entraînement de ski de fond libre / Possibility of free XC-ski training / Möglichkeit zum freien Langlauftraining - Espace Nordique

19h - 20h

Réunion des chefs d'équipe / Team leaders meeting / Treffen der Teamleiter - Espace Animation

20h - 21h

Assemblée Générale du Comité International / General Assembly of the International Committee / Generalversammlung des Internationalen Komitees - Espace Animation



23/01

Mardi / Tuesday / Dienstag

8h30 - 18h

Excursions / Entraînement libre / Cérémonie d'ouverture / Excursions / Free training / Opening ceremony / Exkursionen / Freies Training / Eröffnungsfeier

Excursions à la journée ou à la demi-journée / Full and half-day excursions / Ganz- und halbtägig Exkursionen

Détail des excursions / See details of excursions / Details zu Exkursionen - p. 10-11
Départs selon plan / See meeting points and bus departures / Treffpunkte un Abfahrtsorte des Busser - p. 9

Les accréditations sont à présenter au départ des bus / Accreditations must be shown to board the buses / Die Akkreditierungen werden bei der Abfahrt der Busser vorgelegt

8h - 10h / 17h - 19h
10h - 16h

Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro - Espace Animation

Possibilité d'entraînement de ski de fond sur pistes configuration course / Possibility of free XC-ski training on the tracks in race configuration / Möglichkeit zum freien Langlauftraining auf Rennstrecken - Espace Nordique

20h - 21h30

Cérémonie d'ouverture - Défilé de la Patinoire à la place du village, suivi de la cérémonie et d'un pot d'accueil / Opening ceremony - Participants gather at the outdoor ice-skating rink and parade to the village main square; ceremony and welcome drinks / Eröffnungsfeier - Die Teilnehmer versammeln sich an der Freiluft-Eiselaufbahn und ziehen zum Dorfplatz : Zeremonie und Begrüßungsgetränke

Programme, Wochenplan



24/01

**Mercredi / Wednesday /
Mittwoch**

**Essais de tir / Course individuelle style libre / Conférence forestière
Official training / Freestyle individual race / Forestry conference
Schiesstraining / Freie Technik Einzellauf / Forstkonzferenz**

**8h - 10h / 17h - 19h
9h - 11h**

Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro - Espace Animation
Echauffement sur la piste de compétition / Racing tracks open for training and
warm-up / Aufwarmen auf der Wettkampfstrecke

9h - 11h30

Essais de tir (l'accréditation de compétiteur doit être présentée) / **Official training
with shooting** (accreditation must be shown for shooting training) / **Shiesstraining**
(die Akreditierung muss vorgelegt werden)

9h30 - 11h30

**Epreuve de tir laser pour les catégories concernées / Laser shooting event for
the categories concerned / Laser-Schießveranstaltung für die entsprechenden
Kategorien**

12h00 - 16h

**Course individuelle de biathlon - style libre / Individual biathlon race - freestyle
/ Biathlon Einzellauf - freie Technik**

13h - 17h

Animation laser / laser animation / Laseranimation

20h30 - 22h

**Conférence forestière / Forestry conference / Fortwirtschaftliche Konferenz -
Espace Animation**



25/01

Jeudi / Thursday / Donnerstag

**Course individuelle style classique / Remise des médailles individuelles / Classic
individual race / Awards ceremony for individual races / Klassische Technik Einzel-
lauf / Preisverleihung für Einzellauf**

**8h - 10h / 17h - 19h
9h - 9h45**

Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro - Espace Animation
Epreuve de tir laser pour les catégories concernées / **Laser shooting event for
the categories concerned / Laser-Schießveranstaltung** für die entsprechenden
Kategorien

10h - 15h

**Course individuelle de biathlon - style classique / Individual biathlon race - classic /
Biathlon Einzellauf - klassische Technik**

10h30 - 16h

Animation laser / laser animation / Laseranimation

17h - 19h

**Remise des prix courses individuelles - Place du village des Contamines /
Awards ceremony for individual races - Main square, Les Contamines / Preis-
verleihung für Einzellauf - Dorfplatz Les Contamines**

20h

**Enregistrement des équipes de relais / Registration deadline for relay teams / Anmel-
dung für Staffellauf**

Programme, Wochenplan



26/01

Vendredi / Friday / Freitag

Course en relais / Fête des nations / Soirée de clôture
Relay race / Festival of Nations / Closing ceremony
Staffellauf / Fest der Nationen / Abschlussfeier

8h Remise des dossards aux chefs d'équipe au bureau des courses / Relay bib collection by team leaders - Competition office / Ausgabe der Startnummern an die Teamleiter - Wettkampfbüro

8h - 10h Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro- Espace Animation

10h - 14h Course en relais / Relay race / Staffellauf

13h - 16h Fête des Nations / Festival of Nations / Fest der Nationen - Espace Nordique

20h - 0h Soirée de clôture / Closing ceremony and party / Abschlussfeier - Sallanches, salle Léon Curral Les accréditations sont à présenter à l'entrée / Accreditations must be shown at the entrance / Die Akreditierung muss vorgelegt werden

20h - 21h30 Remise des médailles du relais / Awards ceremony for the relay race / Preisverleihung für Staffellauf - Cérémonie de clôture / Closing ceremony / Abschlussfeier

21h30-0h Cocktail et soirée dansante / Cocktail dinner and dance / Cocktail abendessen und Tanz - en raison de la capacité de la salle, le repas sera servi debout; pour des raisons réglementaires, l'alcool fort est interdit - vin et bière seront servis. due to the capacity of the hall, the meal will be served standing up; for regulatory reasons, strong alcohol is forbidden - wine and beer will be served. Aufgrund der Kapazität des Saals wird das Essen im Stehen serviert; aus rechtlichen Gründen ist starker Alkohol verboten - Wein und Bier werden serviert.



27/01

Samedi / Saturday / Samstag

8h - 10h

Départ des participants / Departure of participants / Abreise der Teilnehmer
Bureau d'accueil / Info office / Empfangsbüro - Espace Animation

Localisation, location, Standort

Espace Nordique

L'Espace Nordique ou « Domaine Nordique 4 Saisons » des Contamines-Montjoie se situe au : *1867 route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.*

L'Espace Nordique accueille :

- le stade de compétition
- le bureau des courses, derrière du Chalet Alpinum
- et la Fête des Nations.

Espace Animation

L'Espace Animation se situe dans le village : *74, chemin des Écoles, 74170 Les Contamines-Montjoie.*

L'Espace Animation accueille :

- le bureau d'accueil
- un espace de fartage à disposition des participants
- les réunions des chefs d'équipe et du comité international
- et la conférence en foresterie.

Patinoire

La patinoire Jean-Christophe Simond se situe en contrebas de la rue principale du village : *492, route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* C'est le point de départ du défilé de la cérémonie d'ouverture. Les participants sont invités à se garer au parking Armancette.

Place du village

L'Office du Tourisme et la mairie se trouvent sur la place du village : *18, route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Elle accueille :

- la cérémonie d'ouverture, après le défilé
- la cérémonie de remise des prix des courses individuelles.

Salle Léon Curral - Cultur(r)al, Sallanches

Les participants à la soirée de clôture sont fortement encouragés à covoiturer. Deux bus effectueront les rotations suivantes:

- 18h Les Contamines -> 19h40 Salle Léon Curral &
- 19h20 Les Contamines -> 20h Salle Léon Curral
- retour 22h15 Salle Léon Curral -> 22h45 Les Contamine
- 00h00 Salle Léon Curral -> 00h40 Les Contamines.

Espace Nordique

Espace Nordique or « Domaine Nordique 4 Saisons » is located at: *1867 route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Espace Nordique hosts:

- the competition stadium
- the competition office, at the back of Chalet Alpinum
- and the Festival of Nations.

Espace Animation

Espace Animation is located in the village at: *74, chemin des Écoles, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Espace Animation will host:

- the information office
- a waxing space open to participants
- the team leaders meeting and the General Assembly of the International Committee
- and the forestry conference.

Ice-rink (patinoire)

The Jean-Christophe Simond outdoor ice-rink is located below the main street at: *492, route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* It is the starting point of the opening ceremony's parade. Participants driving to the ceremony are invited to park at the Armancette parking lot.

Main square (place du village)

The tourist office and the town hall are located on the main square at: *18, route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* The square will host:

- the opening ceremony, as end-point to the parade
- the awards ceremony for the individual races.

Salle Léon Curral - Cultur(r)al, Sallanches

Participants in the closing evening are strongly encouraged to carpool. Two buses will make the following rotations:

- 6pm Les Contamines -> 7.40pm Salle Léon Curral &
- 7.20pm Les Contamines -> 8pm Salle Léon Curral
- return 10.15pm Salle Léon Curral -> 10.45pm Les Contamine
- 00:00 Salle Léon Curral -> 00:40 Les Contamines.

Nordisches Gelände (Espace Nordique)

Der « Espace Nordique » oder „Domaine Nordique 4 Saisons“ in Les Contamines-Montjoie befindet sich unter: *1867 Route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Der « Espace Nordique » heißt willkommen:

- das Wettkampfstadion
- das Rennbüro, hinter dem Chalet Alpinum
- und das Fest der Nationen.

Espace Animation

Der Espace Animation befindet sich im Dorf: *74, chemin des Écoles, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Der Espace Animation heißt willkommen:

- die Rezeption
- ein Wachsbereich, der den Teilnehmern zur Verfügung steht
- Treffen der Teamleiter und des internationalen Komitees
- und die Forstkonzferenz

Eisbahn (Patinoire)

Die Eisbahn Jean-Christophe Simond befindet sich unterhalb der Hauptstraße des Dorfes: *492, Route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Dies ist der Ausgangspunkt der Eröffnungsparade. Teilnehmer werden gebeten, auf dem Armancette-Parkplatz zu parken .

Dorfplatz (Place du village)

Das Tourismusbüro und das Rathaus befinden sich auf dem Dorfplatz: *8, Route de Notre Dame de la Gorge, 74170 Les Contamines-Montjoie.* Das ist der Ort für:

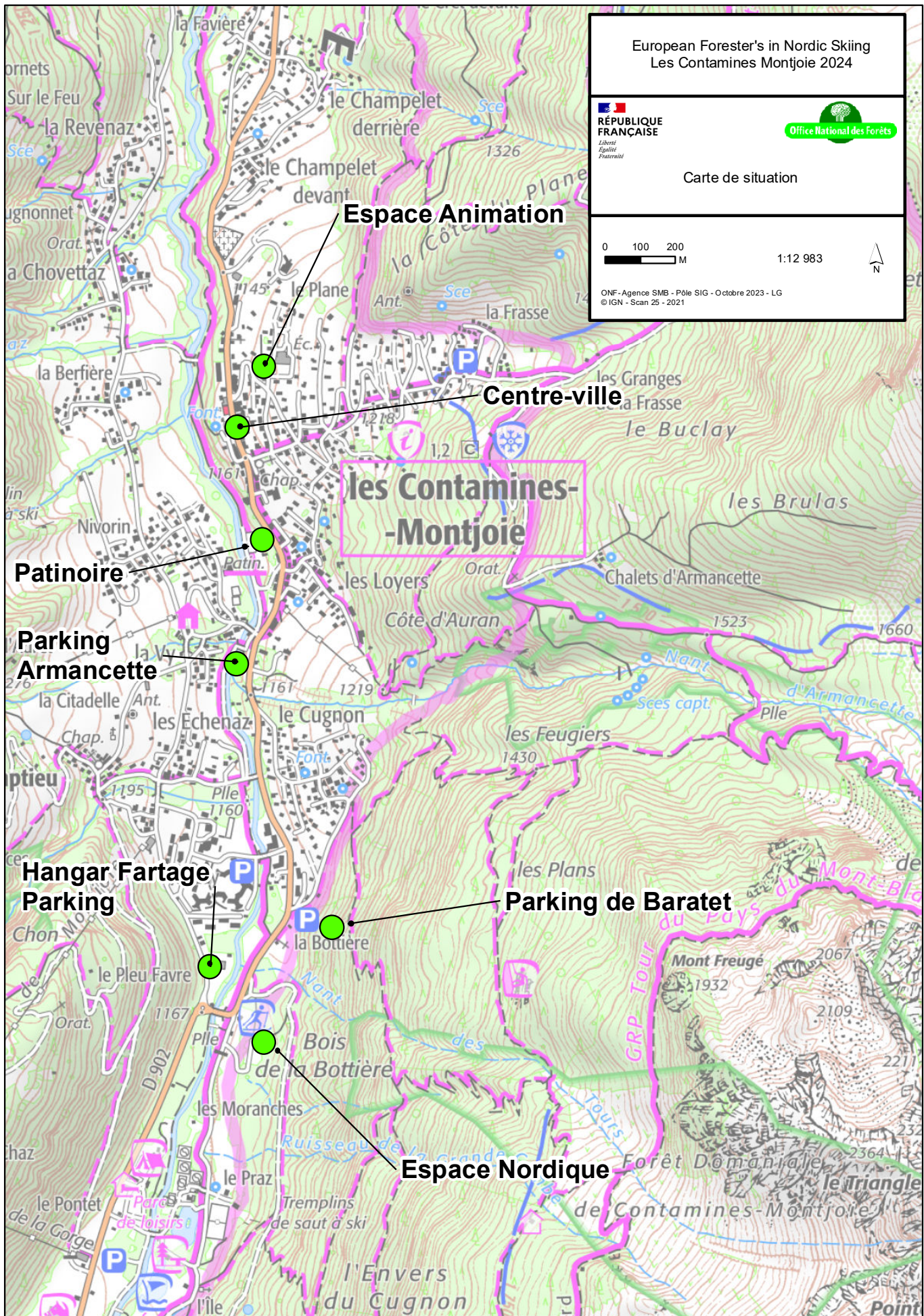
- die Eröffnungszeremonie nach der Parade
- die Siegerehrung der einzelnen Rennen.

Salle Léon Curral - Cultur(r)al, Sallanches

Den Teilnehmern des Abschlussabends wird dringend empfohlen, Fahrgemeinschaften zu bilden. Zwei Busse werden die folgenden Rotationen durchführen:

- 18:00 Uhr Les Contamines -> 19:40 Uhr Salle Léon Curral
- 19.20 Uhr Les Contamines -> 20 Uhr Salle Léon Curral.
- Rückfahrt 22.15 Uhr Salle Léon Curral -> 22.45 Uhr Les Contamine
- 00:00 Uhr Salle Léon Curral -> 00:40 Uhr Les Contamines.

Plan de situation, area map, Lageplan

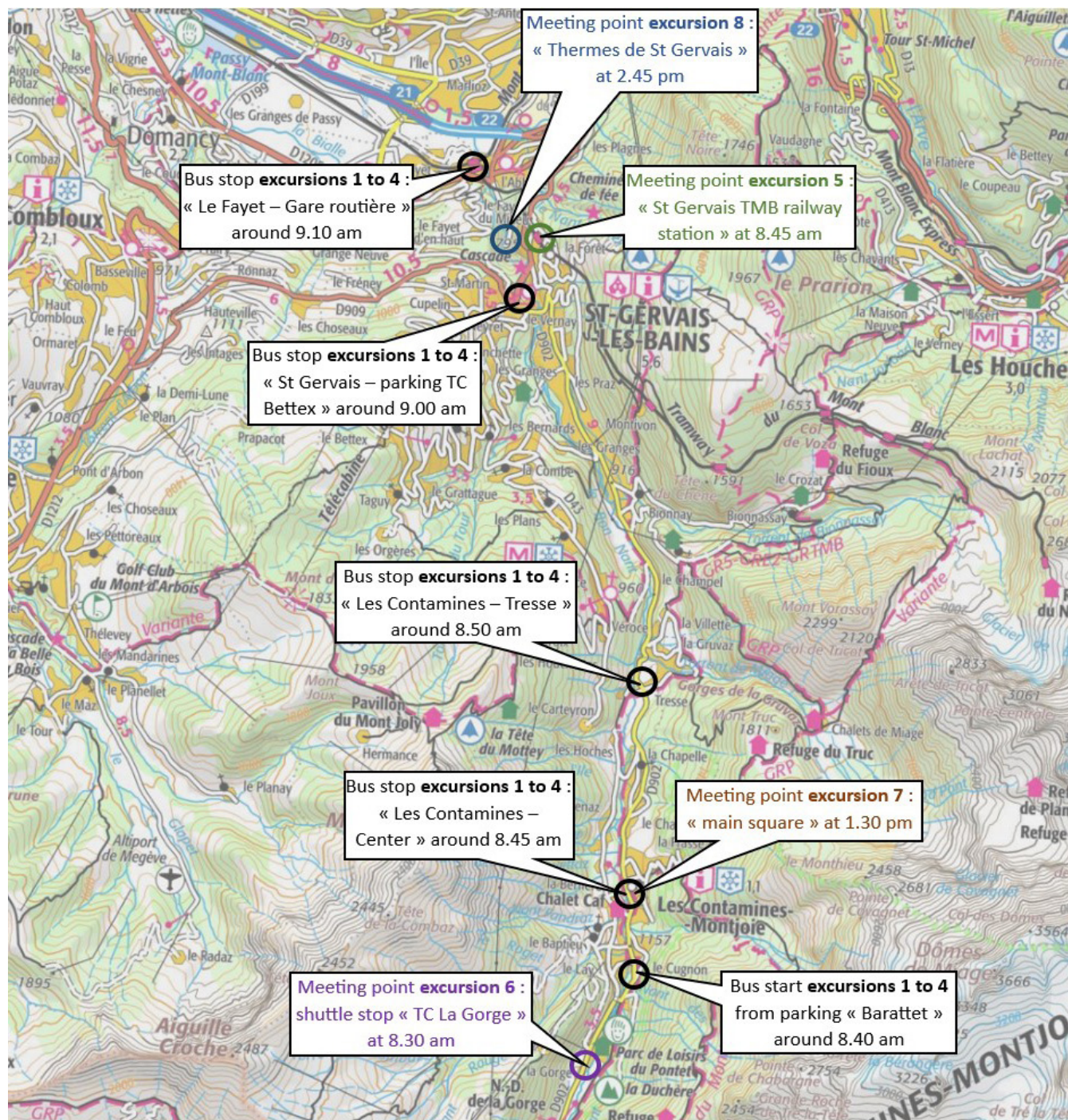


Excursions, Exkursionen

Points de départ et rendez-vous des excursions

Meeting points and departure points for excursions

Treffpunkte und Abfahrtsorte für die Exkursionen



Se présenter à l'arrêt de bus au moins 5 minutes en avance sur l'horaire indiqué. / Please be at the bus stop at least 5 minutes before the scheduled time. / Sich mindestens 5 Minuten vor der angegebenen Zeit an der Bushaltestelle einfinden.

Les deux navettes pour la soirée de clôture partiront de la place du village à 18h et à 19h20. L'une fera un arrêt à « Saint Gervais - parking TC Le Bettex », l'autre un arrêt aux « Contamines – La Tresse » et à « St Gervais – gare Le Fayet ». Le retour se fera de la Salle Léon Curral à 22h15 et 00h00.

The two shuttles for the closing evening will leave from the village square at 6pm and 7:20pm. One will stop at «Saint Gervais - parking TC Le Bettex», the other at «Contamines - La Tresse» and «St Gervais - station Le Fayet». The return journey will leave from the Salle Léon Curral at 10:15pm and 12:00am.

Die beiden Pendelbusse für den Abschlussabend werden um 18 Uhr und um 19:20 Uhr vom Dorfplatz abfahren. Einer wird in «Saint Gervais - parking TC Le Bettex» halten, der andere in «Contamines - La Tresse» und «St Gervais - Bahnhof Le Fayet». Die Rückfahrt erfolgt von der Salle Léon Curral um 22:15 Uhr und 00:00 Uhr.

Excursions, Exkursionen

Les huit excursions proposées ci-après sont toutes organisées le lundi 22 janvier et le mardi 23 janvier 2024.

All eight excursions presented here will be take place on both Monday 22 and Tuesday 23 January.

Die acht unten vorgeschlagenen Ausflüge werden alle am Montag, 22. Januar und Dienstag, 23. Januar 2024 organisiert.

Excursions 1 à 4 : départ en bus - voir plan ci-avant pour les arrêts et horaires suivant votre lieu d'hébergement

Excursions 1 to 4: Departure by bus - see map above for stops and times depending on accommodation

Exkursionen 1 bis 4: Abfahrt mit dem Bus - siehe Karte oben für Haltestellen und Zeiten je nach Unterkunft

Excursion 1 : visite d'Annecy et de son lac

Horaires : départ des Contamines à 8h45
- retour vers 18h (1h30 de trajet)
voir plan ci-avant

Excursion 1: Tour of Annecy and its lake

Schedule: departure from
Les Contamines at 8.45am - return at
6pm (1.5-hour drive)
see map above

Exkursion 1 : Besuch von Annecy und seinem See

Zeiten: Abfahrt von Les Contamines um 8:45
Uhr - Rückkehr gegen 18:00 Uhr (1St30 Fahrt)
siehe obigen Plan

Excursion 2 a : visite de Chamonix – Mont Blanc - Aiguille du Midi

Horaires : départ des Contamines à
8h45 - retour vers 17h30 (1h de trajet)

Equipement spécial : tenue très
chaude pour l'Aiguille du Midi (3842 m)

Excursion 2a: Tour of Chamonix – Mont Blanc - Aiguille du Midi

Schedule: departure from Les
Contamines at 8.45am - return around
5.30pm (1-hour drive)

Required equipment: very warm gear
for Aiguille du Midi (3842 m)

Exkursion 2a : Besuch von Chamonix – Mont Blanc - Aiguille du Midi

Zeiten: Abfahrt von Les Contamines um 8:45
Uhr - Rückkehr gegen 17:30 Uhr (1 Stunde Fahrt)

Besondere Ausrüstung : sehr warme Kleidung
für die Aiguille du Midi (3842 m)

Excursion 2b: visite de Chamonix – Mont Blanc - Brévent

Horaires : départ des Contamines à
8h45 - retour vers 17h30 (1h de trajet)

Equipement spécial : tenue très
chaude pour l'Aiguille du Midi (3842 m)

Excursion 2b: Tour of Chamonix – Mont Blanc - Brévent

Schedule: departure from Les
Contamines at 8.45am - return around
5.30pm (1-hour drive)

Required equipment: very warm gear
for Aiguille du Midi (3842 m)

Exkursion 2b : Besuch von Chamonix – Mont Blanc - Brévent

Zeiten: Abfahrt von Les Contamines um 8:45
Uhr - Rückkehr gegen 17:30 Uhr (1 Stunde Fahrt)

Besondere Ausrüstung : sehr warme Kleidung
für die Aiguille du Midi (3842 m)

Excursion 3 : ski de fond sur le plateau des Glières

Horaires : départ des Contamines à 8h45
- retour vers 18h (1h30 de trajet)

Equipement spécial : tenue et équipe-
ment personnel de ski de fond (skating
ou classique)

Excursion 3: Cross-country skiing at Plateau des Glières

Schedule: departure from Les Contamines
at 8.45am - return around 6pm (1.5-hour
drive)

Required equipment: your own cross-
country skiing gear (skating or classic)

Exkursion 3 : Langlaufen auf der Hochebene von Glières

Zeiten: Abfahrt von Les Contamines um 8:45 Uhr
- Rückkehr gegen 18:00 Uhr (1h30 Fahrt)

Besondere Ausrüstung: Bekleidung und persön-
liche Langlaufausrüstung (Skating oder Klassisch)

Excursion 4 : les risques naturels au pied du Mont Blanc

Horaires : départ des Contamines à 8h45
- retour vers 17h30 (1h de trajet)

Equipement spécial : tenue chaude et
chaussures prévues pour la neige, paire
de jumelles si possible

Excursion 4: Managing natural risks at the foot of Mont Blanc

Schedule: departure from Les Contamines
at 8.45am - return around 5.30pm (1-hour
drive)

Required equipment: warm gear and
footwear appropriate to walk in the snow
(binoculars optional but nice-to-have)

Exkursion 4 : Naturgefahren am Fuße des Mont Blanc

Zeiten: Abfahrt von Les Contamines um 8:45 Uhr
- Rückkehr gegen 17:30 Uhr (1 Stunde Fahrt)

Besondere Ausrüstung: warme Kleidung und
Schuhe für den Schnee, wenn möglich ein
Fernglas

Excursion 5 : gestion forestière au col de Voza

Horaires : Rendez-vous à la gare du TMB à St Gervais à 8h45 – retour vers 16h45 (1/2h de trajet) - voir plan ci-avant

Équipement spécial : tenue chaude, paire de raquette à neige (la vôtre ou celle réservée en prêt, qui vous sera remise le matin même au point de rendez-vous) et chaussures adaptées. Ceux qui le souhaitent peuvent apporter leur instrument de musique (possibilité de le laisser en lieu sûr pendant la marche).

Excursion 5: Forest management at the Voza pass

Schedule: departure from Tramway du Mont Blanc (TMB) station in St Gervais at 8.45am – return around 4.45pm (30-minute ride) see map above

Required equipment: appropriate footwear and A pair of snowshoes (your own or a loaner, which will be given to you at the meeting point in the morning).

Musical instruments are welcome and can be left in a secure location during the hike.

Exkursion 5 : Waldbewirtschaftung am Voza-Pass

Zeiten: Abfahrt vom TMB-Bahnhof in St. Gervais um 8:45 Uhr – Rückkehr gegen 16:45 Uhr (1/2 Stunde Fahrt) - siehe obigen Plan

Besondere Ausrüstung: warme Kleidung, ein ein Paar Schneeschuhe (Ihre eigenen oder die als Leihgabe reservierten, die Ihnen am Morgen am Treffpunkt ausgehändigt werden) und geeignete Schuhe. Wer möchte, kann sein Musikinstrument mitbringen (während der Wanderung an einem sicheren Ort lassen).

Excursion 6 : découverte de la réserve naturelle des Contamines

Horaires : départ de l'arrêt de bus/parking télécabine (TC) de la Gorge (Contamines) à 8h30 – retour vers 16h30 - voir plan ci-avant

Équipement spécial : tenue adaptée à la randonnée hivernale, paire de raquette à neige (la vôtre ou celle réservée en prêt, qui vous sera remise le matin même au point de rendez-vous) , réserve d'eau et, si possible, paire de jumelles. Prévoir de la monnaie pour les boissons (non prévues au refuge).

Excursion 6: Explore the nature reserve of Les Contamines

Schedule: Departure bus stop/parking lot « TC de la Gorges » (Contamines) at 8.30am – return around 4.30pm - see map above

Required equipment: appropriate footwear and A pair of snowshoes (your own or a loaner, which will be given to you at the meeting point in the morning) water bottle, optional binoculars.

Prepare cash to pay for drinks at the refuge (not included in the lunch).

Exkursion 6 : Entdeckung des Naturschutzgebietes Contamines

Zeiten: Abfahrt von der Bushaltestelle/Parkplatz TC de la Gorges (Contamines) um 8:30 Uhr – Rückkehr gegen 16:30 Uhr. - siehe obigen Plan

Besondere Ausrüstung: Winterwanderausrüstung, ein Paar Schneeschuhe (Ihre eigenen oder die als Leihgabe reservierten, die Ihnen am Morgen am Treffpunkt ausgehändigt werden), Wasserversorgung und wenn möglich ein Fernglas. Bringen Sie Kleingeld für Getränke mit, die im Tierheim nicht bereitgestellt werden.

Excursion 7 : visite du patrimoine des Contamines-Montjoie (1/2 journée)

Horaires : rendez-vous sur la place du village à 13h30 – retour vers 17h00 (trajets en navettes gratuites et à pied) voir plan ci-avant

Équipement spécial : chaussures pour marcher dans la neige et moyen de paiement si envie d'achat de fromages à la ferme.

Excursion 7: Tour of the local heritage and farms of Les Contamines-Montjoie (half-day)

Schedule: meet on Les Contamines main square at 1.30pm –return around 5.00pm (free shuttles and walking) - see map above

Required equipment: appropriate footwear for snowy conditions and means of payment if you wish to buy cheese at the farm.

Exkursion 7 : Besuch des Erbes von Contamines-Montjoie (halbtage)

Zeiten: Treffpunkt um 13.30 Uhr am Dorfplatz – Rückkehr gegen 17.00 Uhr (kostenloser Shuttlebus und zu Fuß)- siehe obigen Plan

Besondere Ausrüstung: Schuhe zum Wandern im Schnee und Zahlungsmittel, wenn Sie Käse auf dem Bauernhof kaufen möchten.

Excursion 8 : séance 3h de spa aux thermes de St Gervais (1/2 journée)

Horaires : rendez-vous directement aux thermes de St Gervais à 14h45 (accueil par une bénévoles anglophone) – fin de séance à 18h voir plan ci-avant

Équipement spécial : prévoir son maillot de bain, une paire de tongs et une pièce de 2€ pour les casiers (peignoir et serviette fournis).

Excursion 8: 3-hour spa session at Thermes de St Gervais (half-day)

Schedule: meet directly at Thermes de St Gervais at 2.45pm (you will be greeted by an English-speaking volunteer) – end of session at 6pm - see map above

Required equipment : bathing suit (long shorts and full body swimsuits are not allowed), clean slippers (or buy a pair for 6€) and a 2€ coin for your locker (bathrobe and towel provided)

Exkursion 8 : 3-stündige Spa-Sitzung in den Thermalbädern von St. Gervais (halbtage)

Zeiten: Treffpunkt direkt bei den Thermalbädern von St. Gervais um 14:45 Uhr (Begrüßung durch einen englischsprachigen Freiwilligen) – Ende um 18:00 Uhr. - siehe obigen Plan

Besondere Ausrüstung: Bringen Sie Ihren Badeanzug, ein Paar Flip- Flops und eine 2-Euro-Münze für die Schließfächer mit (Bademantel und Handtuch sind geliefert)

Option ski alpin

Le domaine skiable des Contamines offre aux participants aux EFNS une réduction de 15€, soit un tarif de 37,50€ la journée, pour profiter des 120km de pistes de ski alpin face au Mont Blanc. Cette offre est limitée à une journée par participant pendant la semaine des EFNS, sur présentation de leur accréditation.

Alpine skiing

The Contamines Montjoie Hauteluce ski area offers a rebate of 15€ to EFNS participants, i.e. a 37,50€ fee for a full day of enjoying the 120km of alpine skiing slopes facing Mont Blanc. This offer is limited to one day per participant during the EFNS week, upon showing their accreditation.

Alpines Skifahren

Das Skigebiet Les Contamines bietet EFNS-Teilnehmern eine Ermäßigung von 15 €, d. h. einen Tagespreis von 37,50 €, um die 120 km Abfahrtspisten mit Blick auf den Mont Blanc zu nutzen. Dieses Angebot ist auf einen Tag pro Teilnehmer während der EFNS-Woche beschränkt, wenn er seine Akkreditierung vorlegt.

Compétitions, competitions, Wettkämpfe

Les compétitions se dérouleront suivant le Règlement EFNS Sport et Compétition (Sport- und Wettkampfordnung für EFNS). Les dossards sont remis aux chefs d'équipe, le même dossard est à utiliser sur les deux courses individuelles. Les transpondeurs sont remis au départ des courses individuelles, et avec le dossard du relais. Tout transpondeur non restitué en fin de course sera facturé 80 €.

Le départ se fait toutes les 20 secondes, selon la liste disponible sur le site EFNS.eu. Aucun départ en retard n'est permis. La course est chronométrée par Alp Timing et le ski club des Contamines. Les résultats seront mis en ligne au fur et à mesure de la compétition, accessibles via QR code.

TIR

- 5 tirs à 50 m avec carabine 22LR debout avec appui, sur cibles mécaniques.
- 20 lignes de tir dont 3 pour gauchers.
- Tout tir manqué entraîne un tour de pénalité de 150 m.
- Chaque tir non effectué ou chaque tour de pénalité non réalisé entraîne une pénalité de 2 minutes.

L'entraînement au tir a lieu le mercredi 24 janvier de 9h à 11h30, le badge d'accréditation doit être présenté (10 balles par concurrent). Les tirs laser pour les catégories concernées auront lieu sous forme de concours avec des pénalités de temps ajoutées au temps de ski. La société KIWI Précision assurera la prestation et animera les mercredi et jeudi un atelier initiation au tir laser ouvert à tous les participants.

DISQUALIFICATION

En cas de non-respect du règlement et en particulier :

- Les compétiteurs qui utilisent la technique libre lors d'une épreuve en classique
- Les compétiteurs qui enfreignent les règles de sécurité au pas de tir
- Les compétiteurs qui prennent le départ sans transpondeur

BUREAU DES COURSES

Le bureau des courses se trouve à l'arrière du chalet nordique et sera ouvert aux horaires suivants :

- Mardi : 14h-16h
- Mercredi et jeudi : 9h-17h
- Vendredi : 8h-15h

FARTAGE

Le fabricant de fart VOLA, partenaire des 54èmes EFNS, proposera une prestation payante de fartage glisse et retenue la veille des compétitions, et sera présent sur place du mardi au vendredi.

Deux locaux sont mis à disposition des participants pour farter leurs skis :

- A l'Espace Animation du village : 8h-20h du dimanche au vendredi
- Au hangar des remontées mécaniques à proximité du domaine nordique ("Hangar Fartage" sur le plan de situation page 9 / "Algéco fartage" sur le plan du site page 13) : 7h30 - 18h du mardi au vendredi.

JURY DE COMPÉTITION

Délégué technique EFNS / EFNS technical delegate / Technischer Delegierter der EFNS
Heinrich SCWHINGSHACKL

Cheffe du pas de tir / Shooting range director / Leiter des Schießstandes
Christelle GROS

Competitions will follow the EFNS Sports and Competition rules currently in force (Sport- und Wettkampfordnung für EFNS). The team leaders will collect the bibs. The same bib will be used for both individual races. Transponders will be distributed at the start of the individual races, and with the bibs for the relay. Any transponder not returned at the end of the race will be charged 80€.

Individual starts will be spread every 20 seconds, following the startlist available on the EFNS.eu website. The races will be timed by Alp Timing and Les Contamines ski club. Results will be available online progressively at the end of the races, using a QR code.

SHOOTING

- 5 shots from 50m with a 22 long rifle, mechanical targets
 - 20 shooting lines, including 3 for left-handed competitors
 - 150m penalty loop for every missed target
 - Every shot not shot and every penalty loop not run leads to a 2-minute penalty
- L'entraînement au tir a lieu le mercredi 24 Shooting training will take place on Wednesday 24 January from 9am to 11am, accreditation badges must be shown (10 bullets per competitor)
Some categories will compete in a laser shooting event with time penalties added to skiing time. The company KIWI Précision will organize this part of the competition, and will invite all participants to try laser shooting on Wednesday and Thursday.

DISQUALIFICATION

In case of non-compliance with the EFNS and safety rules, in particular:

- Competitors using free technique in the classic technique races
- Competitors who do not abide by the safety rules of the shooting range
- Competitors who start without their transponder

COMPETITION OFFICE

The competition office is at the back of the Alpinum chalet on the stadium, and will open:

- Tuesday: 2pm-4pm
- Wednesday and Thursday: 9am-5pm
- Friday: 8am-3pm

WAXING SERVICE AND FACILITIES

The wax maker VOLA, top sponsor of the 54th EFNS, will offer paying wax services for glide and grip on the eve of competition days on site, from Tuesday to Friday.

Participants can access two waxing spaces:

- Next to the Info office at Espace Animation in the village : 8am-8pm from Sunday to Friday
- In the ski-lift warehouse next to the stadium : 7:30am-6pm from Tuesday to Friday.

Die Wettbewerbe finden nach den geltenden Regeln der EFNS-Sport- und Wettkampfordnung statt. Die Startnummern werden den Teamleitern übergeben, bei den beiden Einzelrennen ist die gleiche Startnummer zu verwenden. Die Transponder werden beim Start der einzelnen Rennen und mit der Staffelnnummer übergeben. Für jeden Transponder, der am Ende des Rennens nicht zurückgegeben wird, wird eine Gebühr von 80 € erhoben.

Der Start erfolgt alle 20 Sekunden, gemäß der auf der Webseite EFNS.eu veröffentlichten Liste. Es ist kein Nachstart möglich. Die Zeitmessung des Rennens erfolgt durch Alp Timing und den Skiclub Contamines. Die Ergebnisse werden im Verlauf des Wettbewerbs online veröffentlicht und sind über einen QR-Code zugänglich.

SCHUSS

- 5 Schüsse auf 50 m mit einem stehenden 22KK-Gewehr mit Unterstützung auf mechanische Ziele
- 20 Schießlinien, davon 3 für Linkshänder
- Jeder Fehlschuss führt zu einer Strafrunde von 150 m
- Jeder nicht ausgeführte Schuss oder jede nicht ausgeführte Strafrunde führt zu einer Strafe von 2 Minuten. Das Schießtraining findet am Mittwoch, 24. Januar, von 9.00 bis 11.30 Uhr statt, die Akkreditierungsplakette muss vorgelegt werden (10 Schuss pro Teilnehmer). Das Laserschießen für die betreffenden Kategorien wird in Form eines Wettbewerbs mit Zeitstrafen stattfinden, die zur Skizeit addiert werden. Die Firma KIWI Précision wird die Leistung erbringen und am Mittwoch und Donnerstag einen Workshop zur Einführung in das Laserschießen veranstalten, der allen Teilnehmern offen steht.

DISQUALIFIKATION

Bei Nichteinhaltung der Vorschriften und insbesondere:

- Teilnehmer, die in einem klassischen Wettbewerb freie Technik anwenden
- Teilnehmer, die gegen die Sicherheitsregeln am Schießstand verstoßen
- Teilnehmer, die ohne Transponder starten

WETTKAMPFBÜRO

Das Wettkampfbüro befindet sich auf der Rückseite des Chalet Alpinum und ist zu folgenden Zeiten geöffnet:

- Dienstag: 14:00-16:00 Uhr
- Mittwoch und Donnerstag: 9.00-17.00 Uhr
- Freitag: 8:00-15:00 Uhr

WACHSSERVICE UND EINRICHTUNGEN

Der Wachshersteller Vola, Partner des 54. EFNS, wird am Tag vor den Wettkämpfen einen kostenpflichtigen Skating- und klassischen Wachsservice anbieten und von Dienstag bis Freitag vor Ort sein.

Zum Wachsen der Skier stehen den Teilnehmern zwei Räume zur Verfügung:

- Im Vergnügungsbereich des Dorfes: Sonntag bis Freitag von 8.00 bis 20.00 Uhr
- Im Skilifthanagar in der Nähe des Nordic-Bereichs: Dienstag bis Freitag von 7:30 bis 18:00 Uhr

Directeur de l'épreuve / Race director / Leiter der Veranstaltung
Pierre ABEL

Membres élus / Elected members / Gewählte Mitglieder
Deux représentants des chefs d'équipes

Site de compétition, competition venue, Wettbewerbsort

L'accès à l'ensemble du domaine nordique est gratuit pour tous les participants aux EFNS (coureurs ou accompagnants) sur présentation du badge d'accréditation, du lundi au vendredi.

L'échauffement est possible tout au long des courses sur la partie du domaine nordique ouverte au public. Buvettes et stands de petite restauration sont présents sur le site du domaine nordique.

L'Espace Nordique est situé entre 1164m et 1264m d'altitude.

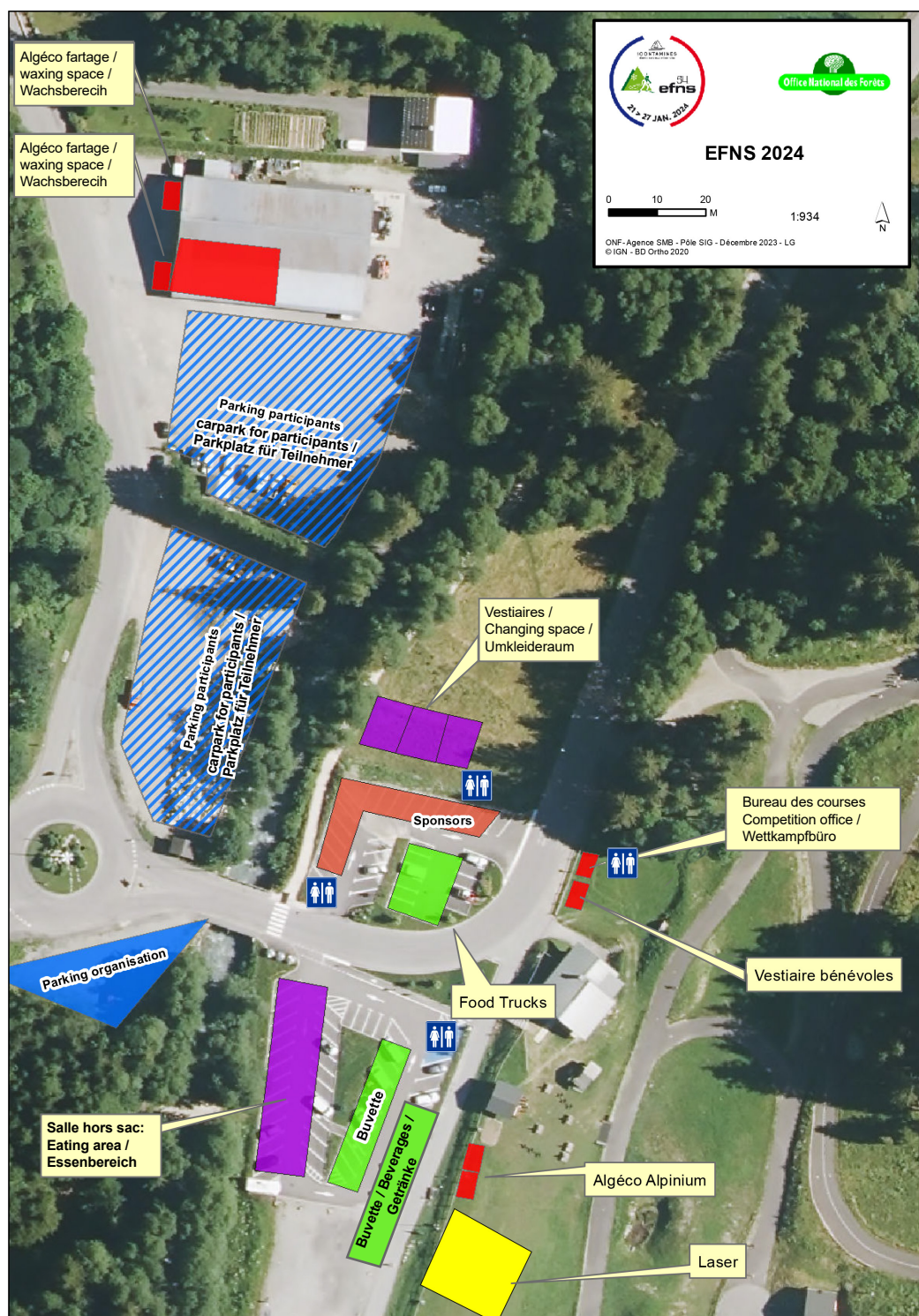
Access to the whole nordic-skiing site is free for all EFNS participants (competitors and accompanying members) upon showing their accreditation badge, from Monday 22 to Friday 26.

Warm-up is allowed during the races on the tracks that remain open to the public. Food-trucks and snacking joints will have beverages and meals on offer on site.

Espace Nordique is located between 1164m and 1264m elevation.

Der Zutritt zum gesamten Nordic-Bereich ist für alle EFNS-Teilnehmer (Läufer oder Begleitperson) gegen Vorlage des Akkreditierungsausweises von Montag bis Freitag kostenlos. Das Aufwärmen ist während der gesamten Renndauer auf dem öffentlich zugänglichen Teil des nordischen Bereichs möglich. Im nordischen Bereich gibt es Erfrischungs- und Imbissstände.

Der Nordic-Bereich befindet sich auf einer Höhe von 1164m bis 1264m.



CATÉGORIES POUR LES COURSES INDIVIDUELLES, CATEGORIES FOR INDIVIDUAL RACES, KATEGORIEN FÜR EINZELLAUF

Cat. / Kat.	Dist.	Tir / Shooting / Schuss	Année / Birthyear / Geburtsjahr	Piste / Track / Strecke
Enfants / Children / Kinder D10 & H10	D : 1km H : 1km	Laser	2012 et après /later/ später	1km
Étudiants / Students / Studenten D13 & H13	D : 3km H : 3km	Laser	2009 - 2011	3km
Juniors D16 & H16	D : 6km H : 6km	Laser	2006 - 2008	5km+1km
D19 & H19	D : 6km H : 10km	22LR	1994 - 2005	D : 5km+1km H : 2x5km
D31 & H31	D : 6km H : 10km	22LR	1984 - 1993	D : 5km+1km H : 2x5km
D41 & H41	D : 6km H : 10km	22LR	1974 - 1983	D : 5km+1km H : 2x5km
D51 & H51	D : 6km H : 10km	22LR	1964 - 1973	D : 5km+1km H : 2x5km
D61 & H61	D : 6km H : 10km	22LR	1954 - 1963	D : 5km+1km H : 2x5km
D71 & H71	D : 6km H : 10km	22LR	1944 - 1953	D : 5km+1km H : 2x5km
D81 & H81	D : 6km H : 6km	Laser	1943 & avant/earlier/früher	5km+1km
D & H handicapé	D : 6km H : 6km	Laser	Toutes / All / Alle	5km+1km

Si une catégorie compte moins de 3 participants, elle sera regroupée avec la précédente lors des résultats.

If there are fewer than 3 participants in a category, they will be ranked with the one above.

Wenn eine Kategorie weniger als 3 Teilnehmer hat, wird sie bei dem Ergebnisse mit der vorherigen Kategorie gruppiert.

CATÉGORIES POUR LA COURSE DE RELAIS / CATÉGORIES POUR LA COURSE DE RELAIS / KATEGORIEN FÜR STAFFELLAUF

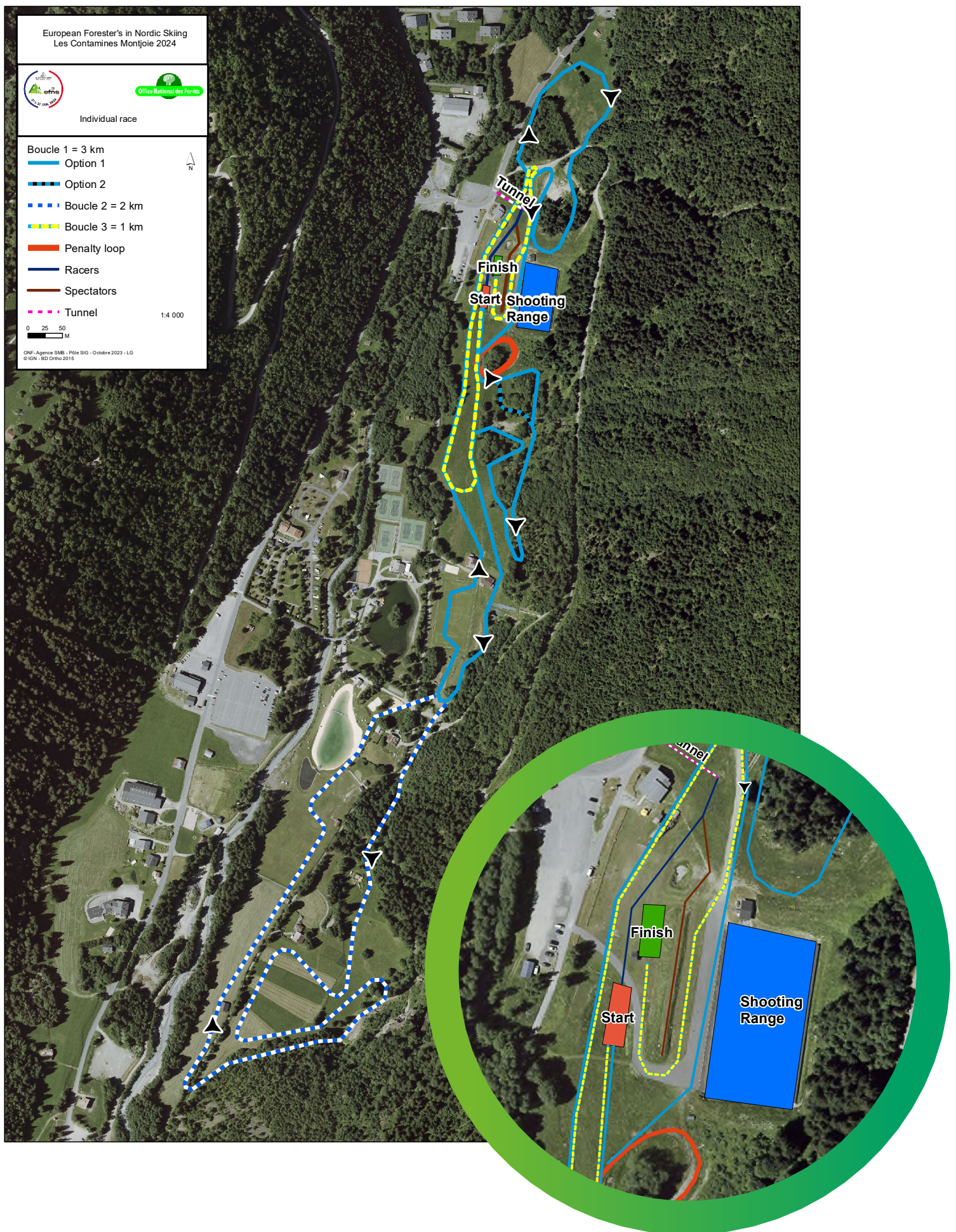
Cat. / Kat.	Dist.	Technique / Technik	Piste / Track / Strecke
D13	3 x 3 km	1CT + 2 F	3km
H13	3 x 3 km	1CT + 2 F	3km
D16	3 x 4,5 km	1CT + 2 F	4,5km
H16	3 x 4,5 km	1CT + 2 F	4,5km
D < 50	3 x 4,5 km	1CT + 2 F	4,5km
D > 50	3 x 4,5 km	1CT + 2 F	4,5km
H < 50	4 x 9 km	2CT + 2 F	2x 4,5km
H > 50	4 x 9 km	2CT + 2 F	2x 4,5km

L'inscription au relais se fait via le fichier ad hoc à transmettre avant jeudi 25 janvier à 20h.

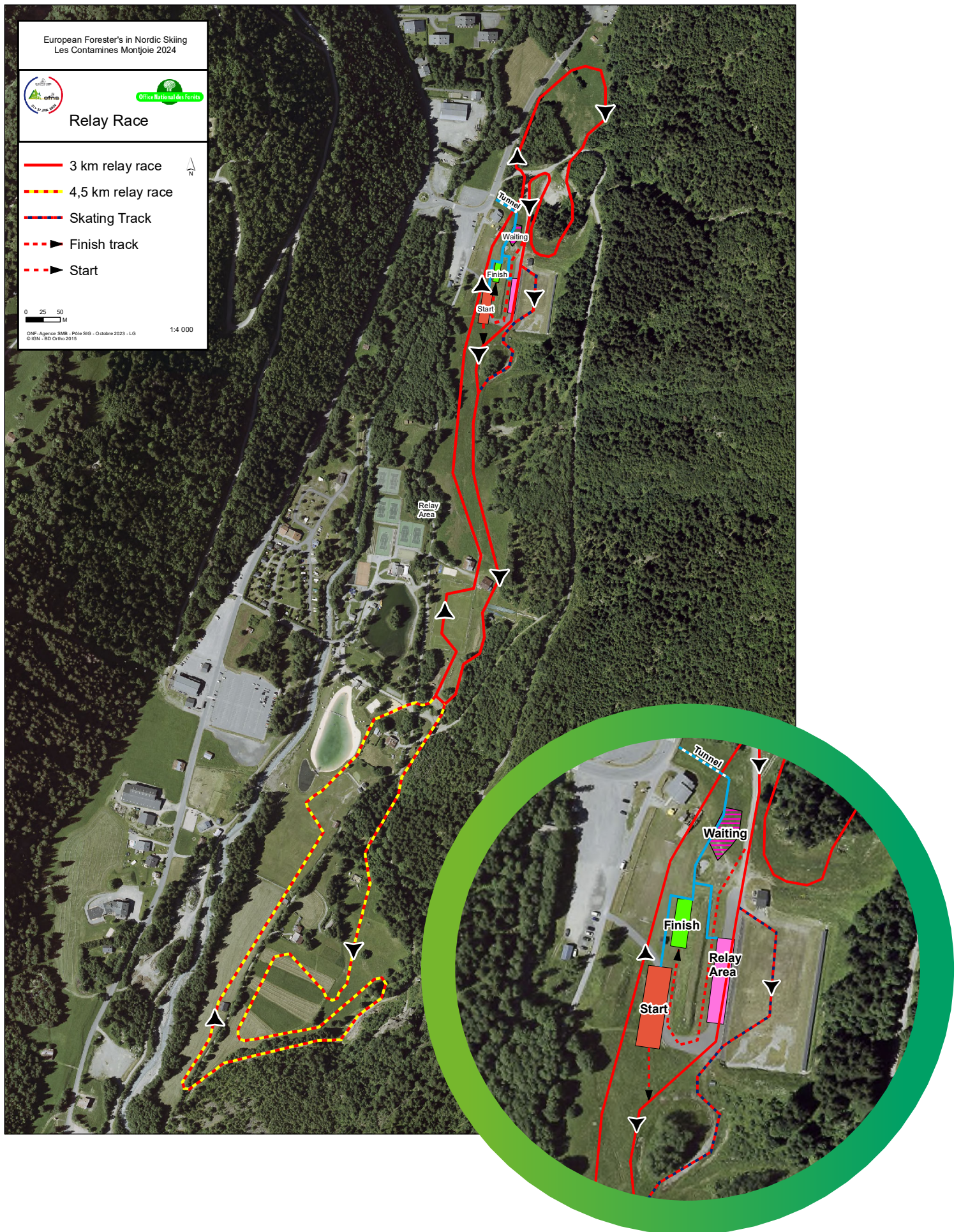
Relay registration must be provided via the required file by Thursday 25 January 8pm.

Die Anmeldung für die Staffel erfolgt über die Ad-hoc-Datei, die bis Donnerstag, 25. Januar, 20:00 Uhr.

Courses individuelles, individual races, Einzellauf



Courses de relais, relay races, Staffelauf



Informations pratiques, useful information, Praktische Informationen



COMITÉ D'ORGANISATION / ORGANISATION COMMITTEE / ORGANISATIONSKOMITEE

Stéphane Roudnitska (EN)	Co-président, excursions Co-Vorsitzender, Exkursionen	stephane.roudnitska@onf.fr +33 6 18 53 21 69
Pierre Abel	Vice-président, compétition Stellvertretender Vorsitzender, Wettkämpfe	pierreabel05@gmail.com +33 6 07 85 88 58
Marie Juppet	Trésorière / Treasurer / Schatzmeisterin	marie.juppet@onf.fr +33 7 63 08 84 61
Hermine Vincent (EN/IT)	Evénements / Events / Veranstaltungen	efns2024@gmail.com +33 6 43 70 55 86
Jean-Claude Isenmann (DE)	Chef d'équipe France / Mannschaftsführer Frankreich	isenmannjc@free.fr +33 7 82 20 16 12
Bureau des courses / Compe- tition office, Wettkampfsbüro		+33 6 12 44 77 72
Bureau d'accueil / Information office / Empfangsbüro		+33 6 12 44 61 73

NUMÉROS UTILES / USEFUL NUMBERS / NÜTZLICHE NUMMERN

Numéro d'urgence / Emergency number / Notrufnummer	112
SAMU / Health emergency / Gesundheitsnotfall	15
Police / Polizei	17
Pompiers / Firefighters / Feuerwehr	18
Chalet nordique et poste de secours Nordic skiing venue and first aid station Skilanglaufzentrum und Erste-Hilfe-Station	+33 6 58 07 70 95



BIEN **trier** POUR MIEUX **recycler!**
BETTER SORTING FOR BETTER RECYCLING



Tous VOS EMBALLAGES ET PAPIERS
ALL PACKAGING WASTE AND PAPERS

PLASTIQUE

MÉTAL

CARTON / PAPIER

Tous VOS EMBALLAGES EN VERRE
ALL GLASS PACKAGING

Toutes VOS ORDURES MÉNAGÈRES
ALL HOUSEHOLD WASTE

Inutile de rincer
No need to rinse

Ne pas emboîter
Keep them separate

Sans mettre en sac
Do not bag

Sans bouchon, ni couvercle
No tops or lids

Inutile de rincer
No need to rinse

En sac
Bag it

Pour trouver le point de tri le plus proche : **scannez-moi!**
To find the nearest waste sorting point : scan me!

Pour tous les autres déchets (encombrants, objets divers...), rendez vous en déchèterie.
For all other waste (bulky waste, miscellaneous items...) please use recycling centres.

SITOM
des Vallées
du Mont-Blanc
04 50 78 10 48
animation@sitom.fr
www.sitomvalleesmontblanc.fr

Toilettes en forêt 100% autonomes

VISITEZ SANISPHERE.FR

Mentions légales

Assurances

Responsabilité civile :

Les organisateurs des 54^{èmes} EFNS ont souscrit un contrat qui couvre leur responsabilité civile ainsi que celle des participants dûment engagés, de la ligne de départ à la ligne d'arrivée, pour les dommages matériels ou corporels qu'ils pourraient causer accidentellement à des tiers ou se causer entre eux.

Individuelle accident :

Il appartient aux participants de vérifier auprès de leur assurance qu'ils sont bien couverts pour les dommages corporels qu'ils encourrent lors de leur participation à ce type d'épreuve. Dans le cas contraire, il est de leur intérêt de souscrire auprès de leur assureur un contrat qui les garantisserait en cas de dommages corporels.

Domage matériel :

Ni l'organisateur, ni son assureur ne couvrent les dommages que pourraient subir les participants, notamment en cas de chute ou de vol. Il incombe à chacun de se garantir ou non contre ce type de risques auprès de son assureur.

Santé

Il appartient à chaque compétiteur de solliciter un avis médical quant à sa capacité à pratiquer le biathlon et le ski de fond en compétition.

Protection des données

Conformément aux dispositions légales et réglementaires, les participants disposent des droits suivants :

- demander à tout moment l'accès à leurs données à caractère personnel que collectées par les organisateurs.
- demander la rectification de leurs données à caractère personnel.
- demander l'effacement de leurs données dès lors que les conditions suivantes sont réunies :
 - les données ne sont plus nécessaires au regard des finalités pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées non conformément aux informations reçues initialement ;
 - ils retirent leur consentement, dans le cas où celui-ci est la seule et unique base légale autorisant le traitement des données ;
 - ils s'opposent au traitement de vos données et il n'existe pas de motif légitime justifiant le traitement, ou au traitement de leurs données à des fins de prospection ;
 - les données ont fait l'objet d'un traitement illicite.

Par exception, la demande d'effacement ne pourra être acceptée lorsque le traitement est nécessaire :

- afin de respecter les obligations légales des organisateurs en matière de durées de conservation ;
- à la constatation, à l'exercice ou à la défense de droits en justice.

Les participants peuvent exercer leurs droits en s'adressant à efns2024@gmail.com.

Cession du droit à l'image

Les participants autorisent expressément les organisateurs ainsi que leurs ayants droit tels que les partenaires et média à utiliser les images fixes ou audiovisuelles sur lesquelles ils pourraient apparaître, prises à l'occasion de leur participation, sur tous les supports y compris les documents promotionnels et/ou publicitaires, dans le monde entier et pour la durée la plus longue prévue par la loi, les règlements, les traités en vigueur, y compris pour les prolongations éventuelles qui pourraient être apportées à cette durée.

Modifications, neutralisation ou annulation

En cas de force majeure, catastrophe naturelle, intempéries ou de toute autre nature mettant en danger la sécurité des concurrents, l'organisation se réserve le droit de modifier, d'annuler ou d'interrompre l'épreuve sans que les participants puissent prétendre à un quelconque remboursement.

Insurance

Civil liability

The organisers of the 54th EFNS have taken out a policy covering their civil liability as well as that of the participants duly enrolled, from the start line to the finish line, for any damage to property or personal injury they may accidentally cause to third parties or to each other.

Personal accident

It is the responsibility of participants to check with their insurance company that they are covered for any personal injury they may incur while taking part in this type of event. If they are not, it is in their interest to take out a policy with their insurer to cover them for personal injury.

Material damage

Neither the organiser nor its insurer will cover any damage suffered by participants, particularly in the event of a fall or theft. It is up to each participant to decide whether or not to take out cover against this type of risk with their insurer.

Health

It is the responsibility of participants to seek medical advice as to their fitness to compete in biathlon and crosscountry skiing events, and to check with their insurance company that they are covered for healthcare costs in France.

Personal data protection

In accordance with legal and regulatory provisions, participants have the following rights:

- request access to their personal data collected by the organisers at any time.
 - request rectification of their personal data.
 - request the deletion of their data if the following conditions are met:
 - the data is no longer necessary for the purposes for which it was collected or not processed in accordance with the information initially received;
 - they withdraw their consent, where consent is the sole legal basis for processing the data;
 - they object to the processing of your data and there is no legitimate reason justifying the processing, or to the processing of their data for canvassing purposes;
 - the data has been processed unlawfully.
- By way of exception, a request for erasure will not be accepted where processing is necessary:
- to comply with the legal obligations of the organisers in terms of retention periods;
 - to establish, exercise or defend legal claims.
- Participants may exercise their rights by contacting efns2024@gmail.com.

Waver of image rights

Participants expressly authorise the organisers and their beneficiaries, such as partners and the media, to use the still or audiovisual images in which they may appear, taken during their participation, on all media, including promotional and/or advertising documents, throughout the world and for the longest period provided for by the law, regulations and treaties in force, including any extensions that may be made to this period.

Modifications, neutralisation or cancellation

In the event of force majeure, natural disasters, adverse weather conditions or any other circumstances endangering the safety of competitors, the organisers reserve the right to modify, cancel or interrupt the event without participants being entitled to claim any reimbursement whatsoever.

This is a translation and only the French version of this legal notice is authentic.

Versicherung

Haftpflicht

Die Organisatoren der 54. EFNS haben einen Vertrag abgeschlossen, der ihre zivilrechtliche Haftung sowie die der ordnungsgemäß verpflichteten Teilnehmer vom Start bis zur Ziellinie für Sach- oder Körperschäden abdeckt, die sie versehentlich Dritten oder Gesprächspartnern zufügen könnten gegenseitig.

Einzelunfall

Es obliegt den Teilnehmern, bei ihrer Versicherung zu prüfen, ob sie für Körperverletzungen, die sie während ihrer Teilnahme an einer Veranstaltung dieser Art erleiden, versichert sind. Andernfalls liegt es in ihrem Interesse, mit ihrem Versicherer einen Vertrag abzuschließen, der sie im Falle eines Personenschadens absichert.

Materieller Schaden

Weder der Veranstalter noch sein Versicherer decken etwaige Schäden, die den Teilnehmern entstehen, insbesondere im Falle eines Sturzes oder Diebstahls. Es liegt in der Verantwortung jedes Einzelnen, bei seinem Versicherer eine Versicherung gegen diese Art von Risiko abzuschließen oder nicht.

Gesundheit

Es liegt in der Verantwortung der Teilnehmer, ärztlichen Rat bezüglich ihrer Eignung für die Teilnahme an Biathlon- und Skilanglaufveranstaltungen zu prüfen.

Datenschutz

Nach Maßgabe der gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen folgende Rechte zu:

- jederzeit Zugang zu den von den Veranstaltern erfassten personenbezogenen Daten verlangen.
 - die Berichtigung ihrer personenbezogenen Daten verlangen.
 - die Löschung ihrer Daten verlangen sofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind :
 - die Daten für die Zwecke , für die sie entgegen den ursprünglich erhaltenen Informationen erhoben oder verarbeitet wurden , nicht mehr erforderlich sind ;
 - Sie widerrufen Ihre Einwilligung, wenn dies die einzige Rechtsgrundlage ist , die die Verarbeitung der Daten erlaubt ;
 - Sie widersprechen der Verarbeitung Ihrer Daten und es gibt keinen legitimen Grund , der die Verarbeitung rechtfertigt, oder der Verarbeitung ihrer Daten zu Werbezwecken ;
 - die Daten Gegenstand einer unrechtmäßigen Verarbeitung waren. Ausnahmsweise kann der Löschantrag nicht gestellt werden akzeptiert , wenn eine Behandlung erforderlich ist :
 - um den gesetzlichen Verpflichtungen der Veranstalter hinsichtlich der Aufbewahrungsfristen nachzukommen ;
 - die Begründung, Ausübung oder Verteidigung gesetzlicher Rechte.
- Teilnehmer können ihre Rechte ausüben, indem sie sich an efns2024@gmail.com wenden.

Übertragung von Bildrechten

Die Teilnehmer gestatten den Veranstaltern sowie ihren Rechteinhabern wie Partnern und Medien ausdrücklich, die während ihrer Teilnahme aufgenommenen Standbilder oder audiovisuellen Bilder, in denen sie auftreten, in allen Medien, einschließlich Werbepublikationen und/oder Werbung, weltweit zu verwenden für die längste Dauer, die in den geltenden Gesetzen, Verordnungen und Verträgen vorgesehen ist, einschließlich etwaiger Verlängerungen dieser Dauer.

Änderungen, Neutralisierung oder Stornierung

Im Falle höherer Gewalt, Naturkatastrophen, schlechtem Wetter oder anderen Natureignissen, die die Sicherheit der Teilnehmer gefährden, behält sich die Organisation das Recht vor, die Veranstaltung zu ändern, abzusagen oder zu unterbrechen, ohne dass die Teilnehmer Anspruch auf eine Rückerstattung haben.

Dies ist eine Übersetzung und nur die französische Version dieser rechtlichen Hinweise ist verbindlich.

Les partenaires des 54e EFNS
Partners of the 54th EFNS
Partner der 54. EFNS

Top sponsor



Partenaires officiels



Partenaires techniques



Sponsor international



Contacter le Comité d'Organisation EFNS 2024

efns2024@gmail.com



54. EFNS Les Contamines-Montjoie



@efns2024

Page web



bit.ly/m/EFNS2024

